

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2005 — 3551

[C — 2005/14210]

**13 DECEMBRE 2005.** — Arrêté royal portant approbation d'une modification aux statuts de la société anonyme de droit public La Poste

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 41, § 4;

Vu la modification aux statuts de la société anonyme de droit public La Poste décidée par l'assemblée générale extraordinaire de La Poste le 7 décembre 2005 ;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La modification aux statuts de la société anonyme de droit public La Poste qui a été adoptée par l'assemblée générale extraordinaire de La Poste le 7 décembre 2005 et dont le texte est annexé au présent arrêté, est approuvée.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a les Entreprises publiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,  
B. TUYBENS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 décembre 2005

« LA POSTE », société anonyme de droit public

La première phrase de l'article 7, premier alinéa, des statuts est remplacé par le texte suivant : « Le capital social est fixé à quatre cent quarante - trois millions sept cent quatre - vingt mille cent septante et un euros et vingt cents (443.780.171,20 EUR). »

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,  
B. TUYBENS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2005 — 3551

[C — 2005/14210]

**13 DECEMBER 2005.** — Koninklijk besluit tot goedkeuring van een wijziging aan de statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht De Post

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 41, § 4;

Gelet op de wijziging aan de statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht De Post waartoe werd beslist door de buitengewone algemene vergadering van De Post op 7 december 2005;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De wijziging aan de statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht De Post die door de buitengewone algemene vergadering van De Post op 7 december 2005 werd aangenomen en waarvan de tekst bij dit besluit is gevoegd, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgische Staatsblad wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,  
B. TUYBENS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 december 2005 « DE POST », naamloze vennootschap van publiek recht

De eerste zin van artikel 7, eerste lid, van de statuten wordt vervangen als volgt: « Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld op vierhonderd drieënveertig miljoen zeventienhonderd tachtig duizend honderd eenenzeventig euro en twintig cent (443.780.171,20 EUR). »

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,  
B. TUYBENS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2005 — 3552

[C — 2005/14214]

**13 DECEMBRE 2005.** — Arrêté royal portant approbation du premier avenant au quatrième contrat de gestion conclu entre La Poste et l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 3 à 6;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 novembre 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 novembre 2005;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le premier avenant au quatrième contrat de gestion, conclu entre La Poste et l'Etat, annexé au présent arrêté, est approuvé.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2005 — 3552

[C — 2005/14214]

**13 DECEMBER 2005.** — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de eerste wijziging van het vierde beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 3 tot 6;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 november 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 21 november 2005;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De eerste wijziging van het vierde beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat, bijgevoegd aan het onderhavige besluit, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Le présent arrêté et son annexe entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,  
B. TUYBENS

Annexe à l'arrêté royal du 13 décembre 2005

**Premier avenant au quatrième contrat de gestion entre l'Etat et La Poste S.A. de droit public**

Vu la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Vu le quatrième contrat de gestion conclu entre La Poste S.A. de droit public et l'Etat;

Vu l'avis de la Commission Paritaire de LA POSTE, donné le 17 novembre 2005;

Vu l'avis du Comité Consultatif pour les services postaux, donné le 22 novembre 2005;

Vu l'approbation du Conseil d'administration de LA POSTE, donnée le 25 novembre 2005;

Entre

LA POSTE, société anonyme de droit public, représentée par son Comité de direction conformément aux dispositions des articles 4, § 2, et 19 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, ci-après dénommée « LA POSTE »,

Et

L'Etat belge, représenté par le Secrétaire d'Etat dont relève LA POSTE, conformément à l'article 4, § 1<sup>er</sup> de la même loi, ci-après dénommé « l'Etat »,

Il est convenu de modifier le quatrième contrat de gestion conclu entre l'Etat et La Poste S.A. de droit public comme suit :

Article 1<sup>er</sup>. L'article 20.1°, 1.2. du quatrième contrat de gestion est remplacé par l'article suivant :

« Art. 20.1°, 1.2.

Par « bureau de poste », on entend un établissement exploité par LA POSTE qui propose à l'utilisateur au moins l'assortiment de base de services (tel que défini à l'article 20.1°, 1.6) ainsi que les quatre services suivants :

— la réception de versements en espèces destinés à créditer un compte courant postal ou un compte auprès d'une autre institution financière;

— le retrait d'argent (cash) d'un compte propre au guichet;

— le paiement des assignations - P;

— la réception de bulletins de virement relatifs à des paiements à partir d'un compte propre »

Art. 2. L'article 20.2°, cinquième paragraphe du quatrième contrat de gestion est remplacé par le paragraphe suivant :

« LA POSTE détermine librement les points de service postal offrant un assortiment complet ou un assortiment de base, sauf stipulé autrement dans cet article 20. »

Art. 3. Le deuxième et troisième paragraphe de l'article 20.3°, 3.2. sont supprimés.

Art. 4. Le premier paragraphe de l'article 20.3°, 3.2. est complété avec la phrase suivante : « Dans ce cas, la halte postale offrira, outre l'assortiment de base, les quatre services additionnels définis à l'article 20.1°, 1.2 ci-dessus. »

**Art. 2.** Dit besluit en de bijlage eraan treden in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* worden bekend gemaakt.

**Art. 3.** Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,  
B. TUYBENS

Bijlage bij het koninklijk besluit van 13 december 2005

**Eerste wijziging aan het vierde beheerscontract gesloten tussen de Staat en De Post N.V. van publiek recht**

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Gelet op het vierde beheerscontract gesloten tussen De Post N.V. van publiek recht en de Staat;

Gelet op het advies van het Paritair Comité van DE POST, verstrekt op 17 november 2005;

Gelet op het advies van het Raadgevend Comité voor de postdiensten, verstrekt op 22 november 2005;

Gelet op de goedkeuring van de Raad van Bestuur van DE POST gegeven op 25 november 2005;

Tussen

DE POST, naamloze vennootschap van publiek recht, vertegenwoordigd door haar Directiecomité overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4, § 2, en 19 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, hierna « DE POST » genoemd,

En

De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Staatssecretaris onder wie DE POST ressorteert, overeenkomstig artikel 4, § 1, van dezelfde wet, hierna « de Staat » genoemd,

Wordt overeengekomen het vierde beheerscontract gesloten tussen de Staat en De Post N.V. van publiek recht als volgt te wijzigen :

Artikel 1. Artikel 20.1°, 1.2. van het vierde beheerscontract wordt vervangen door het volgende artikel :

« Art. 20.1°, 1.2.

Een «postkantoor» betekent een vestiging uitgbaat door DE POST waar minstens het basisassortiment van diensten (zoals gedefinieerd in artikel 20.1°, 1.6) wordt aangeboden aan de gebruiker, alsook de volgende vier diensten :

— de ontvangst van geldstortingen ter creditering van een postrekening-courant of van een rekening bij een financiële instelling;

— geldopname (cash) uit eigen rekening aan het loket;

— uitbetaling van assignaties - P;

— in ontvangstneming van overschrijvingsformulieren met betrekking tot betalingen vanuit eigen rekening »

Art. 2. Artikel 20.2°, vijfde paragraaf van het vierde beheerscontract wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« DE POST is vrij in het bepalen welk postaal service punt een volledig assortiment of een basisassortiment aanbiedt behoudens andersluidend bepaald in dit artikel 20. »

Art. 3. De tweede en derde paragraaf van artikel 20.3°, 3.2. worden geschrapt.

Art. 4. De eerste paragraaf van artikel 20.3°, 3.2. wordt aangevuld met de volgende zin: « In dat geval zullen in de posthalte, naast het basisassortiment, de vier bijkomende diensten omschreven in artikel 20.1°.1.2 aangeboden worden. »

Art. 5. Le présent premier avenant au quatrième contrat de gestion entrera en vigueur dès la publication au Moniteur Belge de l'arrêté royal portant approbation du premier avenant au quatrième contrat de gestion conclu entre LA POSTE et l'Etat et sera d'application tant que le quatrième contrat de gestion restera en vigueur.

Fait à Bruxelles, le 2 décembre 2005.

Au nom de la société anonyme de droit public LA POSTE :

L'Administrateur délégué, Le Président du Conseil d'administration,  
J. THUIS. P. KLEES

Au nom de l'Etat belge :

Le Secrétaire d'Etat pour les Entreprises publiques,  
B. TUYBENS

Art. 5. Onderhavige eerste wijziging aan het vierde beheerscontract treedt in werking vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste wijziging aan het vierde beheerscontract gesloten tussen DE POST en de Staat en is van toepassing tot het einde van duurtijd van het vierde beheerscontract.

Opgemaakt te Brussel op 2 december 2005.

In naam van de naamloze vennootschap van publiek recht DE  
POST :

De Gedelegeerd Bestuurder, De Voorzitter van de Raad van Bestuur,  
J. THUIS. P. KLEES.

In naam van de Belgische Staat :

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,  
B. TUYBENS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2005 — 3553 (2004 — 4241) [C — 2005/15159]

**11 MARS 2004. — Loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, faite à Kyoto le 18 mai 1973, fait à Bruxelles le 26 juin 1999. — Addendum (1) (2) (3)**

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2005 — 3553 (2004 — 4241) [C — 2005/15159]

**11 MAART 2004. — Wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures, gedaan te Kyoto op 18 mei 1973, gedaan te Brussel op 26 juni 1999. — Addendum (1) (2) (3)**

Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, faite à Kyoto le 18 mai 1973, fait à Bruxelles le 26 juin 1999.

Etats/Organisation	Date/Authentification	Date/Consentement	Entrée en vigueur locale
AFRIQUE DU SUD		18/05/2004	03/02/2006
ALGERIE		26/06/1999	03/02/2006
ALLEMAGNE		30/04/2004	03/02/2006
AUSTRALIE	18/04/2000	10/10/2000	03/02/2006
AUTRICHE		30/04/2004	03/02/2006
BELGIQUE		30/04/2004	03/02/2006
BULGARIE		17/03/2004	03/02/2006
CANADA		09/11/2000	03/02/2006
CHINE		15/06/2000	03/02/2006
CHYPRE		25/10/2004	03/02/2006
CONGO (REP. DEMOCRATIQUE)	15/06/2000		
COREE (REP.)		19/02/2003	03/02/2006
CROATIE		02/11/2005	03/02/2006
Communauté européenne		30/04/2004	03/02/2006
DANEMARK		30/04/2004	03/02/2006
ESPAGNE		30/04/2004	03/02/2006
FINLANDE		30/04/2004	03/02/2006
FRANCE		22/07/2004	03/02/2006
ROYAUME UNI		30/04/2004	03/02/2006
GRECE		30/04/2004	03/02/2006
HONGRIE		29/04/2004	03/02/2006
INDE		03/11/2005	03/02/2006
IRLANDE		30/04/2004	03/02/2006
ITALIE		30/04/2004	03/02/2006
JAPON		26/06/2001	03/02/2006
LESOTHO		15/06/2000	03/02/2006
LETTONIE	15/06/2000	20/09/2001	03/02/2006
LITUANIE		27/04/2004	03/02/2006
MAROC		16/06/2000	03/02/2006
NOUVELLE-ZELANDE		07/07/2000	03/02/2006
OUGANDA		27/06/2002	03/02/2006
PAKISTAN		01/10/2004	03/02/2006
PAYS-BAS		30/04/2004	03/02/2006
POLOGNE		09/07/2004	03/02/2006
PORTUGAL		15/04/2005	03/02/2006
SLOVAQUIE	15/06/2000	19/09/2002	03/02/2006
SLOVENIE		27/04/2004	03/02/2006